

Art des Fahrzeuges

Personenwagen

Fabrikmarke

CADILLAC

Typ

Seville Modell 6KS69

Typenschein-Nummer

ZUSATZKARTE
CH 033116

Hersteller

CADILLAC MOTOR CAR DIVISION, GENERAL MOTORS CORPORATION, Detroit, Michigan (USA)

Erkennungsmerkmale

"6KS69" sowie "CH 0331 16" auf Hersteller-Plakette,
"6S69R.." Vorziffer zu Fahrgestell-Nr.

Herstellerplakette

rechts oben auf Kühlerverschalung, unter Motorhaube

Fahrgestellnummer

links, hinter Frontscheibe

Motorkennzeichen

"R" vorn oben auf Zylinderkopf (Importeur)

Hauptimporteur

GENERAL MOTORS SUISSE SA, Salzhausstrasse 21, 2500 Biel

Geprüftes Fahrzeug

6S69R6Q450291

Unveränderliche Zeichen im Typencode

6KS69 / 6S69R..

Fahrgestell

Anzahl Achsen

2

Anzahl Räder

4

Lenkung

mechanisch mit hydraulischer Unterstützung

Getriebe

Automat

Anzahl Gänge

3-Stufen

Achsantrieb

auf Hinterräder

Betriebsbremse

hydr., 2-Kreis, V-Scheiben/H=IB, mit Unterdruckhilfe,
Bremskraftbegrenzer auf HR, Dosierventil auf VR,
a.W. Antiblocksystem

Hilfsbremse

mechanisch, IB, auf HR; Feststellvorr. (Pedal) löst
automatisch beim Verlassen der Schaltstellungen

Feststellbremse

"P" u. "N" bei laufendem Motor; mechanische Not-

Dauerbremse

lösevorrichtung beim Fusspedal vorhanden

2-Kreis-Kontrolle

Druckdiff. Schalter; kombiniert

Motor

Marke

CADILLAC

Typ

R

Bauart

V

Takte

4

Treibstoff

B

Lage

vorn

Kühlung

Wasser

Anzahl Zylinder

8

Bohrung

103,05

Hub

85,98

Hubraum

5735

Steuer-PS

29,21

Leistungs-PS

180 SAE-net

bei U/min

4400

Lärm

81

dB/A bei U/min

4400

Schalldämpfer

3 Töpfe 350x200x90/335x230x120/580x280x115

Abgasprüfung

BAV < 1,0 % bei 800 U/min / ECE-15 *)

Entstörung

BAV Anhang 8 Ziff. 3 / Ziff. 4 = D

Karosserie

Limousine

Anzahl Türen

4

Geschw. Messer

km/h

Sicherheitsgurten

SAE-J-4c **)

Rückspiegel

1/links+1/innen

Unterlegkeil

Zugvorrichtung

Diebstahlsicherung

Lenkradschloss + Getriebesperre

Anzahl Plätze

t 5

v 2

M

h

3

Masse

innen

aussen

Länge

5179

Achsabstand

2903

Breite

1824

Doppelachse

v

h

Höhe

1420

Spurweite

v

1557

h

1499

Ueberhang

s

Spurweite

v

h

v

930

h

h

1346

Spurkreis

l

12200

r

12300

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte

vorn

hinten

total

Leergewicht

1125

880

2005

Nutzlast

85

265

350

Gesamtgewicht

1210

1145

2355

Fabrikgarantie

2474

Reifengrösse

GR 78 - 15

GR 78 - 15

(Varianten +)

Ply / bar

4 / 1,7

4 / 2,0

vgl. Bemerkungen)

Tragkraft

1250

1360

für V max

je nach Marke

Garantierte Anhängelast gebremst

Garantierte Dachlast

90

Garantiertes Gesamtzuggewicht

3381

Geprüfte Anhängelast

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

180

km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

km/h

Ausrüstung	HR (E)		
Fernlichter	HC (E)		
Abblendlichter	SAE IP 76		
Standlichter	SAE AIST AP2 76		
Schlusslichter	do.		
Bremslichter	SAE IP 76	s	h SAE AIST AP2 76
Richtungsblinker		s V+H	h SAE A-68 DOT §)
Rückstrahler		s H zus.	h
Markierlichter			
Zusätzliche Lichter	Seitenscheinwerfer §)		
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	2/ Mitte Kofferdeckel		
Scheibenwischer	2/ Blatt		mit/ohne Waschanlage
Warnvorrichtungen	DELCO REMY (F+A)		
	DELCO REMY Artikel Nr. 1999935		

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Personenwagen		
Marke und Typ	C A D I L L A C Seville		
Typenscheinnummer	CH	0331	16
Karosserie	Limousine		
Platze	total 5	vorn	2
Leergewicht	2005	Treibstoff	B
Nutzlast	---	Steuer-PS	29,21
Gesamtgewicht	2474	Hubraum	5735

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Abgasprüfung: ECE-15-Genehmigungszeichen befindet sich rechts oben auf Kühler Verschalung, unter Motorhaube.
- **) Sicherheitsgurten: analog r4m.
- +) Reifenvariante : 205 ER 15, V= 1260 kg (2,1) / H= 1370 kg (2,3), 210 km/h, keine Spurveränderung.

§) Aenderungen (Importeur)

- Seitenscheinwerfer werden ausgeschaltet.
- Rückstrahler orig. ungenügend gegen Eindringen von Staub und Wasser geschützt; zwei zusätzliche werden montiert.
- Cadillac-Emblem auf Motorhaube muss entfernt werden.
- Licht-Schaltautomatik: "Guide-Matic" Umschaltautomatik und "Twilight-Sentinel" Einschaltautomatik müssen ausser Betrieb gesetzt werden.

Eintrag im Fahrzeugausweis:

- zulässige Dachlast 90 kg

Ort und Datum der Prüfung

Studen, 23.6.75.

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Personenwagen	CADILLAC	ZUSATZKARTE Seville Modell 6KS69	CH 0331 16
Hersteller	CADILLAC MOTOR CAR DIVISION, GENERAL MOTORS CORPORATION, Detroit, Michigan (USA)		
Erkennungsmerkmale	"SEVILLE", "6KS69" sowie "CH 0331 16" auf Importeur-Plakette "6S69R.." vor Fahrgestell-Nr.		
Herstellerplakette	rechts, oben auf Kühler Verschalung, unter Motorhaube (Importeur-Plakette)		
Fahrgestellnummer	links hinter Frontscheibe		
Motorzeichen	"R" vorn oben auf Zylinderkopf (vom Importeur eingeschlagen)		
Hauptimporteur	HADORN/RANPY US-CARS BERN, 3007 Bern / E. MICHAUD, 8953 Dietikon / Garage K. WEBER, 5507 Mellingen		
Geprüftes Fahrzeug	6S69R6Q480648	Unveränderliche Zeichen im Typencode	6KS69 / 6S69R..

Fahrgestell			Motor				
Anzahl Achsen	2	Anzahl Räder	4	Marke	CADILLAC		
Lenkung	mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe		Bauart	V	Typ	R	
Getriebe	Automat		Treibstoff	B	Takte	4	
Anzahl Gänge	3-Stufen	Achsantrieb	auf Hinterräder	Kühlung	Wasser	Lage	vorn
Betriebsbremse	hydr., 2-Kreis, V-Scheiben/H=IB, mit Unterdruckhilfe Bremskraftbegrenzer auf HR, Dosierventil auf VR, a.W. Antiblocksystem		Bohrung	103,05	Anzahl Zylinder	8	
Hilfsbremse	mechanisch, IB, auf ER; Feststellvorr. (Pedal) löst automatisch beim Verlassen der Schaltstellungen		Hubraum	5735	Hub	85,98	
Feststellbremse	"F" und "N" bei laufendem Motor; mechanische Not- lösevorrichtung beim Fusspedal vorhanden		Leistungs-PS	180 SAE-net	Steuer-PS	29,21	
Dauerbremse	Druckdifferenz-Schalter; Kontrollampe kombiniert		Lärm	80 dB/A	bel U/min	4400	
2-Kreis-Kontrolle			Schalldämpfer	2 Töpfe 335x230x120 / 580x280x115 mm			
			Abgasprüfung	BAV= 1,0 % bei 800 U/min *)			
			Entstörung	BAV= Anhang 8, Ziff. 3 / Ziff. 4 = D			

Karosserie	Limousine		Gewichte	vorn	hinten	total
Anzahl Türen	4	Geschw. Messer	km/h	1125	880	2005
Sicherheitsgurten	SAE-J-4c (**)	Rückspiegel	1/innenl/links	Nutzlast	85	265
Unterlegkeil	---	Zugvorrichtung	---	Gesamtgewicht	1210	1145
Diebstahlsicherung	Lenkradschloss + Getriebesperre		Fabrikgarantie	2474		
Anzahl Plätze	t 5	v 2	M	h 3	Reifengröße	GR 78 - 15
Größe	innen	ausen	Achsabstand	2903	Ply / bar	4 / 1,7
Länge	5179	Doppelachse	v	h	Tragkraft	1250
Breite	1824	Spurweite	v	h	für V max	je nach Marke, min. 180 km/h
Höhe	1420	Spurweite	v	h	Garantierte Anhängelast gebremst	
Ueberhang	s	Spurweite	v	h	Garantierte Dachlast	90 kg §)
	v	Spurweite	v	h	Garantiertes Gesamtzuggewicht	3381 kg
	h	Spurweite	v	h	Geprüfte Anhängelast	
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile		Spurkreis	l	12200	r	12300
					Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller	180 km/h
					Höchstgeschwindigkeit gemessen	km/h

Ausrüstung	***)
Fernlichter	SEALED BEAM GUIDE 1A DOT H.,
Abblendlichter	SEALED BEAM GUIDE 2A DOT H.,
Standlichter	SAE IP76 GUIDE 6 K
Schlusslichter	SAE AIST AP2 76 GUIDE 6K
Bremslichter	do.
Richtungsblinker	v SAE IP 76 GUIDE s _____ h wie Schlusslicht
Rückstrahler	v _____ s V+H-zus. _____ h SAE A-68 DOT
Markierlichter	v _____ s H =zus. _____ h
Zusätzliche Lichter	Seitenscheinwerfer (***)
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	2/ Mitte Kofferdeckel
Scheibenwischer	2/ Blatt _____ mit <i>gh/h</i> Waschanlage
Warnvorrichtungen	DELCO REMY "F" + "A"

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Personenwagen			
Marke und Typ	CADILLAC Seville			
Typenscheinnummer	CH	0331 16		
Karosserie	Limousine			
Plätze	total	5	vorn	2
Leergewicht	2005	Treibstoff	B	
Nutzlast	---	Steuer-PS	29,21	
Gesamtgewicht	2474	Hubraum	5735	

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Abgasprüfung : nach Reglement 15 bestanden, kein Genehmigungszeichen erforderlich (EMPA-Nr. 34'505).
- **) Sicherheitsgurten : Gurtverlauf und Erreichbarkeit nach BAV Art. 23, Abs. 3bis geprüft.
- ***) Aenderungen : durch den Importeur ausgeführt.
 - Seitenscheinwerfer werden ausgeschaltet.
 - Rückstrahler orig. ungenügend gegen Eindringen von Staub und Wasser geschützt; zwei zusätzliche SAE A-68 DOT werden auf die Schlusslichter geklebt.
 - orig. Glühlampen der Schluss-, Stop- und Blinklichter hinten werden durch 5/18 W Lampen ersetzt; entsprechender "Wattzahl-Aufkleber" wird angebracht.
 - Cadillac-Emblem auf Motorhaube muss entfernt werden.
 - Licht-Schaltautomatik: "Guide-Matic" Umschaltautomatik und "Twilight-Sentinel" Einschaltautomatik müssen ausser Betrieb gesetzt werden.
- §) Eintrag im Fahrzeugausweis:
 - garantierte Dachlast 90 kg

Parallelkarte zu TS CH 0331 16 vom 23.6.75.
Importeur

ca
Ort und Datum der Prüfung

Bellach, 5.11.75.

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung

Personenwagen

C A D I L L A C

Seville Modell 6KS69

CH 0331 16

HADORN/RAMPY Bern

Z U S A T Z K A R T E I

E. Michaud Dietikon

K. Weber Mellingen

Nachtrag vom 13.1.1977 in Dietikon - Sta

Ab Fahrgestell-Nummer

: 6S69R7.

Betriebsbremse

: hydraulisch, 2-Kreis, Scheiben, mit Unterdruck-
hilfe, wirkend auf alle Räder, Bremskraftbegrenzer
wirkend auf HR

Hilfbremse

: VA + HA-Kreis der Betriebsbremse

Feststellbremse

: mechanisch, Scheiben, wirkend auf HA

Fernlichter

: HR oder SEALED BEAM DOT H..

Abblendlichter

: HC oder SEALED BEAM DOT H..

Garantierte Anhängelast gebremst

: 1950 kg

ungebremst

: 454 kg

Ausrüstung

: abgeändertes Motorhauben-Emblem kann zugelassen
werden

- orangefarbene Standlichter/Blinkergläser werden
durch weisse ersetzt

- Seitenscheinwerfer und Markierlichter vorn werden
ausser Betrieb gesetzt

Nachtrag vom 22.3.1978 /Ba

Ab Fahrgestell-Nr.: 6S69B..

Hauptimporteur : RAMPY MOTORS INC. AG., Sulgeneckstr. 60, 3007 Bern

Erkennungsmerkmale: "6S69B.." vor Fahrgestell-Nr.

Motor Kennzeichen : "B" vorn oben auf Zylinderkopf (vom Importeur eingeschlagen)

Abgasprüfung : CO 0,30 % bei 850 U/min; nach ECE-Reglement Nr. 15 bestanden,
kein Genehmigungszeichen erforderlich (EMPA Nr. 39232)

Nachtrag vom 09.03.79 in Bern - Ad

Motorleistung : 125 kW (170 PS/SAE net) bei 4200 U/min.

Geräuschmessung nach BAV: Vorbeifahrt: 50 km/h, A2, iA 2,56 = 74,75 dB/A
Nahfeld : 84 dB/A bei 3150 U/min